

# RESUME

斯钦图  
(Steven SI)

a freelance translator  
with 15+ years of experience

+86 17807686121  
[stevensi@live.cn](mailto:stevensi@live.cn)  
[paypal.me/zionitizen](https://paypal.me/zionitizen)

## SKILLS

- C-E/E-C translation
- Audio-Visual translation
- Subtitling

## SOFTWARE EXPERIENCE

- iMediaTrans
- MSX Cloud
- 译视界 YYETS
- Aegisub

## CERTIFICATES

- CATTI-2  
(China Accreditation Test for Translators & Interpreters)
- TEM-8  
(Test for English Majors, Band 8)

## LANGUAGES

- Chinese (Simplified)
- English

## RATES

- 
- 

WECHAT QR CODE:



## WORKING EXPERIENCE

### ❖ September 2017 -- present

✓ Working remotely as a **subtitle translator** for the *Wuhan*-based [www.1sj.tv](http://www.1sj.tv) (武汉译满天下科技有限公司), the commercial arm of the YYETS fansub community and a prominent subtitling and dubbing service provider in China.

✓ Having translated subtitles extensively for audio-visual materials including movies, TV series & shows, e-learning courses, etc. (E-C translation of subtitles for Iyuno, Deluxe, Bosssdom, Netflix, Bilibili, iQiyi and other clients)

### ❖ October 2010 -- September 2017

Worked as assistant general manager at a local trading company in *Chaozhou*, Guangdong Province.

### ❖ September 2009 -- September 2010

Worked as team leader for patent translation service at **NovoBabel**, a leading translation and interpretation service provider for sports events and patent translation. (C-E translation of patents)

### ❖ August 2008 -- August 2009

Worked as head of Present's Office at *Yuanpei Translation*, translation and interpretation service provider to 2008 Beijing Olympic Games.

### ❖ August 2004 -- July 2008

Translation manager and partner at *Xinlian (Beijing) Consulting Co., Ltd.*, a media monitoring company. (C-E translation and summary writing)

### ❖ July 2000 -- July 2004

Worked as manager for in-house translation services at a media monitoring company affiliated to *Xinhua News Agency*. (C-E translation and summary writing)

## EDUCATIONAL BACKGROUND

### ❖ September 1999 -- July 2000

Capital Normal University (Beijing), Applied Linguistics.

### ❖ September 1995 -- July 1999

Central University for Nationalities (Beijing), English language and literature, Bachelor of Arts.